

伊郎音話

小學分年補充讀本

四年級

(國語科)

伊
朗
童
話

鄭杰
徐應昶
編譯
校

商務印書館發行

編者 徐應禔 沈百英 呂金錄 趙景源
 (主編) 周建人 殷佩斯 補充讀本
 小學分年級國語科
 (4 0 3 2 3)

伊 朗 童 話

版權所有 翻印必究

中華民國二十五年三月
 初版

每冊定價國幣壹角貳分
 外埠酌加運費匯費

編譯者 鄭 杰

校訂者 徐 昶

發行人 王 雲 五

印刷所 上海河南路
 商務印書館

發行所 上海及各埠
 商務印書館

編
輯
人

徐應昶 主編
沈百英
周建人
宗亮寰
殷佩斯
趙景源

目次

園丁和熊	一
蛤蟆和蛇	三
鷹和雞	五
鳥和猴子	七
園丁和夜鶯	一
洩漏秘密的人	四
狐和鼓	六
舐血的狐	八
武力和智慧	九

伊朗童話 目次

二

三條魚 ▲馬太二章四

.....

二五*

鷹和鳶 ▲馬太二章四

.....

二七

伊朗童話

園丁和熊

從前有一個園丁，他的一生，只是種花栽果度日。後來，他年紀大了，覺得沒有一個朋友，很不快樂。於是他離開了他的園子，到沒有人跡的地方去遊蕩。在這個地方，有一隻行動笨拙，容貌醜陋的熊，也是很快樂的在那裏遊蕩着。

園丁很客氣的招呼那隻熊。熊覺得園丁很和氣，便跟着他回到園子裏去。園丁把最好的果子給熊吃，不久，他們就

成了最親密的朋友。

每個熱天的下午，園丁總得睡一會兒。熊因為很愛園

丁，總是坐在園丁旁邊，給他趕蒼蠅。

一天，園丁照例午睡，有許多蒼蠅聚集在他的臉上。熊

不停的趕牠們，但是趕掉了又飛回來。末了，熊不耐煩了，

捧了一塊幾百斤重的大石頭，要壓死那些蒼蠅。蒼蠅沒有壓

死，園丁的頭却被石頭壓得稀爛了。

「好心腸的人，往往在不知不覺中做下罪惡的事情。」

蛤蟆和蛇

一隻蛤蟆住在池子裏，池子的附近，住着一條蛇。每逢大蛤蟆有了小蛤蟆，蛇總得吃了牠們。

蛤蟆有一個很親密的朋友——蟹。牠找着了蟹，對牠說：『朋友呀，請你給我想一個辦法吧。蛇是我的仇敵，我不能抵抗牠，又不能離開這個池子，因為在這個地方，只有這一個池子哩。』

蟹說：『池子旁邊住着一隻鼯鼠。你捉幾條魚，擺在路上，擺成一條直線，從鼯鼠的家門口一直擺到蛇的家門口。鼯鼠吃魚的時候，便會不知不覺的走到蛇那裏的。』

蛤蟆用了這條計，果然殺死了那條蛇。第二天，鼯鼠依着同一的方向去找魚吃，但是找不着魚。恰巧蛤蟆的住宅就在那一邊，牠們彼此遇見了，於是大蛤蟆和小蛤蟆都被鼯鼠吃掉了。

〔利用外力除暴的，難免也被外力侵凌。〕

鷹和雞

一隻獵鷹和一隻雞在彼此爭論着。

獵鷹說：『你們是最沒有良心的東西。』

雞很不服氣，說：『我們是怎樣的沒有良心呢？』

獵鷹答道：『人們把東西給你們吃，把水給你們喝，並

且給你們屋子住，但是，當他們要捉住你們的時候，你們總是想盡方法逃走的。至於我們這些鷹，雖然是一種野性的動物，但是，只要和人們同住了幾天，站在他們的手腕上，以後，每逢捉着一隻鳥，總是把牠孝敬主人的。』

雞說：『你的話不錯。你們所以要回到主人那裏，而我

們所以^レ要^ル逃^グ走^ク的緣故^ハ，是因爲^レ你從來^レ沒有^レ看見^ル人們把鷹叉^ヲ在^ニ叉子^ノ上用火去燒^ク，而我却^モ看見^ル我的許多朋友們^ヲ，被^レ放在烘爐裏^ニ烤着哩！

〔各人的環境不同，觀念就不一樣了。〕

鳥和猴子

一隊猴子住在山邊，吃果子度日。有一個冬天，寒風刮骨，牠們身體裏的血，幾乎凍得凝結了。這一隊可憐的猴子，到處奔跑，想找一個可以避冷的地方。牠們在路上遇見一叢的紅蓼，錯認做火，便忙着收拾了許多樹枝乾草來，放在紅蓼上面，並且努力吹扇着，要使得牠發火燒起來。

在旁邊的一棵樹上有一隻鳥，看見牠們這種行爲，告訴牠們說：『那是紅蓼，不是火。』但是猴子們不顧，仍舊努力繼續做牠們那種勞而無功的工作。

恰巧另一隻鳥從那裏飛過，對第一隻鳥說：『你白費心



來起燒火發蓼紅得使要們子猴

機了，這些猴子的行爲，好像是想從毒藥裏提煉出蜜酒來哩。』

第一隻鳥答道：『你真是沒有心腸的。我們看見別人費盡心力去做不可能的事情，忠告牠們，是應該的呀！』

第二隻鳥辯道：『你的話不錯，但是只可以對那些明白事理並且有良心的一般人說。有一種人和獸，生性愚蠢，而且殘忍，往往固執成見，做錯了事，不但不肯聽別人的忠告，而且要傷害那進忠告的人哩。』

那隻心地慈善的鳥，不聽第二隻鳥的勸告，牠見猴子們仍舊在吹扇那一叢紅蓼，要使得牠發火燒起來，心裏老大的不忍，便飛到猴子們的當中，想對牠們解釋得更明白些。猴

子們見憑空來了一隻鳥，嫌牠妨礙工作，都跑上來圍住牠，拉斷了牠的頸子。

〔向人進忠告的時候，要先看被忠告的是那一種人。〕

園丁和夜鶯

有一個園丁，住在一個美麗的花園裏。花園的一角，種着一棵很好看的玫瑰樹。一天，園丁去看那棵玫瑰樹，看見一隻夜鶯在啄玫瑰花，花瓣一片片的落在地上。一連三天都是這樣。園丁很是生氣。第四天，園丁在玫瑰樹的旁邊撒了一個網，把夜鶯捉住了，囚在一個籠子裏。

夜鶯說：『朋友呀，你爲甚麼這樣的殘忍，把我囚起來呢？如果你是要聽我唱歌，那麼，我的窠就在你的園子裏，難道你聽不見嗎？如果是爲了別的原故，也得說個明白呀。』